

“Slovakian-Ukrainian Culture Centre” - establishment and strengthening the cooperation
of the Prešov self – governing region and Zakarpattya region.
HUSKROUA/1001/083

Partnership without borders

ПРЕС-РЕЛІЗ

Фінальна конференція проекту «Словацько-Український Центр Культури»

20-21 листопада 2014 року у Центрі української культури, м. Пряшів (Словацька Республіка) відбулась Фінальна конференція проекту «Словацько-Український Центр Культури» – створення та зміцнення співробітництва між Пряшівським самоврядним краєм та Закарпатською областю (HUSKROUA/1001/083).

Проект виконується за фінансової підтримки Європейського Союзу та Програми прикордонного співробітництва ЄІСП Угорщина-Словаччина-Румунія-Україна 2007-2013. Метою проекту є активізація та поглиблення співробітництва соціально та економічно сталим шляхом між прикордонними регіонами Словаччини та України через створення інституційної та інформаційної платформи для ефективної співпраці.



Українська сторона була представлена наступними учасниками:

- **Вадим Пилипенко**, локальний координатор проекту, Голова правління Українсько-Словацького Центру Транскордонного Співробітництва «Карпати»;
- **Наталія Носа**, експерт проекту, Президент Міжнародної Асоціації «МАІРР»;
- **Наталія Штибель**, фінансовий менеджер проекту, «Українсько-Словацький Центр Транскордонного Співробітництва «Карпати»;
- **Андрій Шитєв**, менеджер проекту, «Українсько-Словацький Центр Транскордонного Співробітництва «Карпати»;
- **Олег Лукша**, експерт проекту, директор Інституту Людини і Глобалістики «НООСФЕРА»;

„This action is funded by the European Union“

The project is implemented Union of Ruthenians-Ukrainians of the Slovak Republic. Požiarická 17, 081 08 Prešov, Slovak Republic. Tel: 00421-51-7733008;
Fax: 00421-51-7733008.

- **Іван Гевці**, експерт проекту, «Українсько-Словацький Центр Транскордонного Співробітництва «Карпати»;
- **Олег Димитрієв**, виконавчий директор Міжнародної Асоціації «МАІРР»;
- **Ласло Балог**, журналіст, Європейський Медіа Центр;
- **Вікторія Балог**, журналіст, Європейський Медіа Центр;
- **Василь Бездір**, кореспондент газети «Урядовий кур'єр» в Закарпатській області;
- **Йосип Гайніш**, Голова обласної культурно-освітньої організації «Матіца Словенська» на Закарпатті;
- **Габрієла Бровді**, Заступник голови обласної культурно-освітньої організації «Матіца Словенська» на Закарпатті;
- **Олена Онда**, локальний виконавчий менеджер проекту, Обласна культурно-освітньої організації «Матіца Словенська» на Закарпатті.
- **Наталія Сідак**, асистент проекту, Обласна культурно-освітньої організації «Матіца Словенська» на Закарпатті.
- **Федір Іллеш**, представник Обласної культурно-освітньої організації «Матіца Словенська» на Закарпатті;
- **Галина Хитра**, представник Обласної культурно-освітньої організації «Матіца Словенська» на Закарпатті.



Учасників фінальної конференції урочисто привітали **Петер Сокол**, Голова центральної ради Союзу русинів-українців Словацької Республіки та **Павло Богдан**, головний координатор проекту, Заступник голови центральної ради Союзу русинів-українців Словацької Республіки, які в свою чергу подякували партнерам проекту за успішну співпрацю та висловили свої сподівання щодо подальшої плідної співпраці в рамках новоствореної міжнародної організації «Словацько-Український Центр Культури».

Павло Богдан підкреслив важливість та необхідність даного проекту, оскільки в рамках діяльності було проведено реконструкцію та оснащення будівлі Центру української культури у місті Пряшів, зокрема головний координатор представив діяльність Союзу русинів-українців Словацької Республіки в рамках даного проекту. За допомогою проекту «Словацько-Український Центр Культури» головним партнером проекту було проведено ряд важливих заходів, які сприяли ще більшому

„This action is funded by the European Union“
The project is implemented Union of Ruthenians-Ukrainians of the Slovak Republic. Požiarnická 17, 081 08 Prešov, Slovak Republic. Tel: 00421-51-7733008;
Fax: 00421-51-7733008.



Union
of Ruthenians-Ukrainians
of the Slovak Republic



Regional Development
Agency of the Prešov
Self-Governing Region, Slovakia



Regional C-E Organization
Maticza Slovenska
in Transcarpathia, Ukraine



NGO Ukrainian-Slovak Center
of Cross-border Cooperation
«Carpathians», Ukraine

зміцненню культурних зв'язків Словаччини та України, а саме Міжнародна конференція «Українські мас-медіа в Словаччині після 1945 року» у м. Пряшів та Дні української культури у містах Пряшів, Бардіїв, Гуменне Словацької Республіки.

Матуш Гоч, менеджер проекту, представив діяльність Пряшівської агенції регіонального розвитку, яка свою чергу відіграла потужну роль з точки зору проектного менеджменту та розробки спільної «Стратегії розвитку словацько-українського транскордонного співробітництва до 2020 року» зі словацької сторони. В рамках діяльності проекту «Словацько-Український Центр Культури» Пряшівською агенцією регіонального розвитку було проведено 2 міжнародних семінари щодо розробки стратегічного документу із залученням зацікавлених сторін, таким чином у семінарах прийняли участь представники різних галузей, а саме державні службовці різних рівнів, громадські діячі, представники галузі культури та освіти а також представники приватного сектору. Експертами Пряшівської агенції регіонального розвитку розроблено веб-сайт проекту, який наповнюється інформацією щодо діяльності проекту.

Йосип Гайніш, Голова обласної культурно-освітньої організації «Матица Словенська» на Закарпатті представив діяльність організації в рамках проекту у формі відеофільму. Проект «Словацько-Український Центр Культури» сприяв проведенню таких культурних заходів як, фестиваль словацьких народних танців та пісень «Словенька веселиця», обласний конкурс словацької народної пісні «Золотий соловей» та обласний огляд-конкурс декламування словацької казки та поезії «Чарівна казки». В рамках проекту було обладнано Центр словацької культури в м. Ужгороді та закуплено сучасне технічне обладнання, що сприятиме ефективному функціонуванню центру.

В свою чергу **Вадим Пилипенко**, локальний координатор проекту, Голова правління «Українсько-Словацького Центру Транскордонного Співробітництва «Карпати», привітав партнерів та учасників з успішним завершенням проекту, висловивши сподівання щодо подальшої плідної співпраці в рамках нових проектів та ініціатив новоствореної міжнародної мережі «Словацько-Українських Центр Культури». Варто зазначити, що Центром «Карпати» та Пряшівською агенцією регіонального розвитку було проведено місцеві тренінги та спільні міжнародні тренінги щодо «Побудови команди» у м. Пряшеві, в результаті яких було відібрано по 2 менеджери зі Словаччини та України, які в подальшому були працевлаштовані у проекті. Наразі менеджерами «Словацько-Українського Центру Культури» розроблено декілька проектних ініціатив в рамках програм Міжнародного Вишеградського та Норвезького Фонду, деякі ініціативи вже стали успішними, а деякі знаходяться на етапі розгляду. Ще одним важливим результатом співпраці в рамках проекту стала розробка спільного посібнику, в якому буде представлена діяльність та багаторічний досвід роботи організацій-партнерів.

Однією з головних подій фінальної конференції було представлення «**Стратегії розвитку словацько-українського транскордонного співробітництва до 2020 року**» експертами проекту **Владіміром Бенчем** та **Олегом Лукшою**. Авторами стратегічного документу є експерти, як зі словацької так і з української сторони, а саме: **Владімір Бенч**, **Александр Дулеба**, **Мартін Ангелович**, **Катаріна Сіра**, **Тетяна Чаварга**, **Олег Лукша**, **Оксана Станкевич**, **Іван Гевці** та **Наталія Носа-Пилипенко**. Мета Стратегії – послужити основою для розробки подальшої Програми

„This action is funded by the European Union“

The project is implemented Union of Ruthenians-Ukrainians of the Slovak Republic. Požiarnická 17, 081 08 Prešov, Slovak Republic. Tel: 00421-51-7733008; Fax: 00421-51-7733008.



Union
of Ruthenians-Ukrainians
of the Slovak Republic



Regional Development
Agency of the Prešov
Self-Governing Region, Slovakia



Regional C-E Organization
Maticza Slovenska
in Transcarpathia, Ukraine



NGO Ukrainian-Slovak Center
of Cross-border Cooperation
«Carpathians», Ukraine

дій з розвитку транскордонного співробітництва між Закарпатською областю України та вищими територіальними одиницями Словацької Республіки – Пряшівським і Кошицьким самоврядними краями. Проект Стратегії базується на низці стратегічних документів з питань соціально-економічного розвитку транскордонного співробітництва, як кожного з цільових регіонів зокрема, так і в розрізі словацько-українського прикордонного співробітництва. Більш того, проект Стратегії виходить з огляду сценаріїв розвитку зв'язків між ЄС та Україною в середньостроковій перспективі (до 2020 року), який формує стратегічні рамки подальшого розвитку двосторонніх зв'язків між Словацькою Республікою та Україною, а також розвитку транскордонного співробітництва на регіональному та місцевому рівнях.



Текст проекту Стратегії складається з двох основних розділів. У першому розділі досліджуються стан словацько-українського транскордонного співробітництва, у тому числі соціально-економічної ситуації прикордонних регіонів (Пряшівського самоврядного краю, Кошицького самоврядного краю та Закарпатської області). Предметом аналізу є також обмеження, що впливають з існуючих договірних зв'язків між Україною та ЄС, які утворюють стратегічні рамки розвитку транскордонного співробітництва на міждержавному (СР – Україна) та регіональному рівні. Наступна частина розділу пропонує аналіз сприйняття існуючих проблем і можливих шляхів їх вирішення для розвитку транскордонного співробітництва з боку учасників на базі результатів, отриманих методом анкетування, яке було реалізоване для потреб розробки проекту Стратегії. Насамкінець, розділ пропонує SWOT-аналіз сильних і слабких сторін існуючого словацько-українського транскордонного співробітництва.

„This action is funded by the European Union“
The project is implemented Union of Ruthenians-Ukrainians of the Slovak Republic. Požiarnická 17, 081 08 Prešov, Slovak Republic. Tel: 00421-51-7733008;
Fax: 00421-51-7733008.



Union
of Ruthenians-Ukrainians
of the Slovak Republic



Regional Development
Agency of the Prešov
Self-Governing Region, Slovakia



Regional C-E Organization
Maticza Slovenska
in Transcarpathia, Ukraine



NGO Ukrainian-Slovak Center
of Cross-border Cooperation
«Carpathians», Ukraine

Другий розділ базується на інформації, що впливає з результатів першого розділу, і є власне проектом Стратегії на середньотерміновий період розвитку словацько-українського співробітництва, включаючи сценарії, що залежать від розвитку подальших договірних рамок між ЄС та Україною. У розділі пропонується формулювання стратегічної мети словацько-українського транскордонного співробітництва, його специфічних середньотермінових цілей (до 2020 р.) та секторних пріоритетів, у тому числі пропозиції пріоритетних заходів та механізмів для їх досягнення. Остання частина розділу містить огляд фінансових інструментів подальшого розвитку словацько-українського транскордонного співробітництва.

Слід зауважити, що під час розробки стратегічного документу, партнери проекту погоджували проект Стратегії з регіональними органами влади по обидві сторони кордону. Наступний етап - прийняття Стратегії на сесіях обласних та регіональних рад Закарпаття, Кошице та Пряшів.

В свою чергу «Українсько-Словацький Центр Транскордонного Співробітництва «Карпати» висловлює подяку партнерам проекту за ефективну співпрацю та сподівається щодо майбутньої плідної співпраці в рамках нових проектів та ініціатив спрямованих на розвиток добросусідських відносин України та Словацької Республіки.

**Прес-реліз підготував Андрій Шитєв,
менеджер проекту**

„This action is funded by the European Union“

The project is implemented Union of Ruthenians-Ukrainians of the Slovak Republic. Požiarnická 17, 081 08 Prešov, Slovak Republic. Tel: 00421-51-7733008; Fax: 00421-51-7733008.



Union
of Ruthenians-Ukrainians
of the Slovak Republic



Regional Development
Agency of the Prešov
Self-Governing Region, Slovakia



Regional C-E Organization
Maticza Slovenska
in Transcarpathia, Ukraine



NGO Ukrainian-Slovak Center
of Cross-border Cooperation
«Carpathians», Ukraine